



# DER EUROPÄISCHE FERNWANDERWEG E8

NEWSLETTER 1 / 2018

## *Liebe Wanderfreunde!*

Der Frühling beginnt und ich hoffe, ihr seid bereit für neue tolle Wandertaten im neuen Jahr 2018. Ich habe den Winter damit verbracht, das letzte noch nicht festgelegte Stückchen E8 in Serbien in meiner Webseite einzuzeichnen, nicht, dass weil dies für mich besonders dringlich gewesen wäre, sondern weil ich mich vergewissern wollte, dass meine Wikipedia- und Wikivoyage-Einträge über die Gesamtlänge von 7500 km auch wirklich stimmen. Sie stimmen!

Ansonsten habe ich mit der Offline-Webseite herumgeschlagen und über die ERA geärgert. Aber lest selbst...

## *Dear hikers!*

Spring is coming and I hope you are ready for some great new hikes in the new year 2018. I spent the wintertime drawing the last unknown piece of E8 in Serbia on my website, not that it was especially urgent for me, but because I wanted to make sure that my Wikipedia and Wikivoyage entries over the total length of 7500 km is really true. It is!

Elsewhere, I messed around with the offline website and got annoyed with ERA. But read for yourself ...

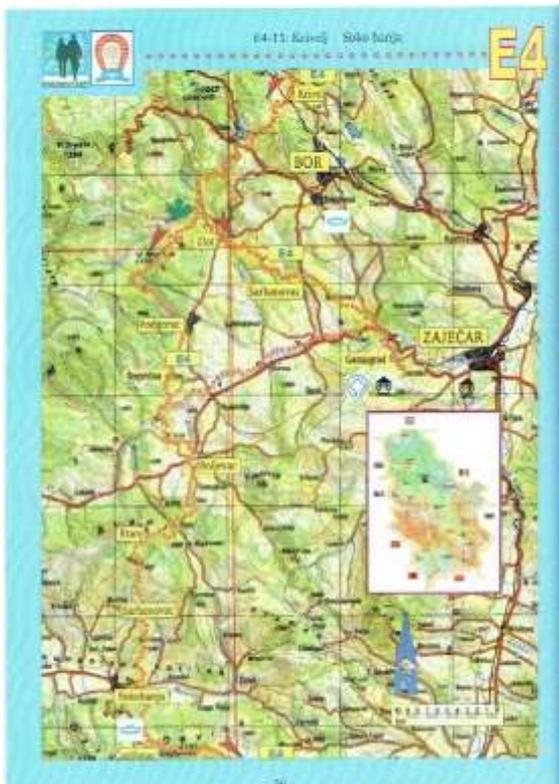
---

Rolf Gerstendorf

## E8-Track in Serbien

Leider ist über den Verlauf des E8 in Serbien im Internet nicht mehr als die Aussage zu finden, dass er zwischen der Grenze am Eisernen Tor bei Turnu-Severin und der bulgarischen Grenze bei Dimitrovgrad zusammen mit dem E3 und E4 verlaufen solle.

Wie der Verlauf aber genau aussieht, darüber gab es nicht die geringste Information, weder in der von der ERA genannten Literatur noch auf den zahlreichen automatisierten Outdoorseiten. Ich habe sogar einen längeren Brief an den verantwortlichen serbischen Bergsteigerverband verfasst, aber entweder kann dort keiner Englisch oder man hat es nicht nötig zu antworten. So war auch auf meiner Webseite bisher nur eine grobe Route eingezeichnet, die ich aus einem Buch entnommen habe, das ich einmal (als Kopie) vom Siebenbürger Karpatenverein erhalten hatte:



Während des miesen Wetters im Dezember, als der Schneematsch nur so auf mein Dachfenster trommelte, habe ich Zeit gefunden, die Route von den Kopien auf die Webseite zu übertragen. Das war eine

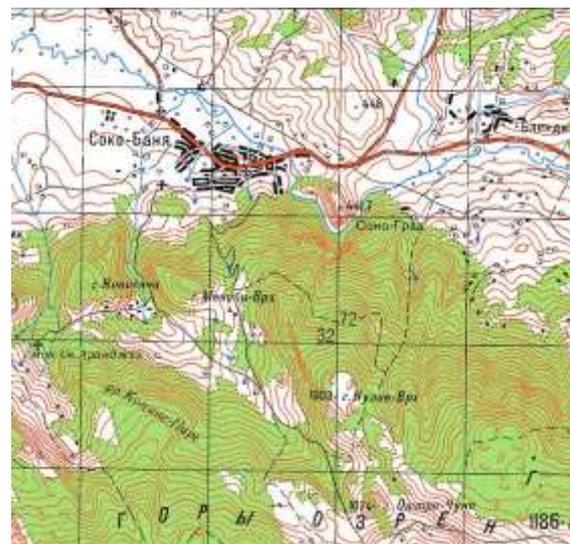
Heidenarbeit und ich habe dafür einen ganzen Wald von Landkarten ausgewertet, amerikanische und sowjetische Armeekarten, OpenStreetMap und Luftbilder aus verschiedenen Zeiten, die GoogleEarth zur Verfügung stellt.

Herausgekommen ist ein recht genauer, 444 km langer Track auf Basis der Earth-Luftbildern, der wohl im Großen und Ganzen stimmt. An einigen Stellen musste ich aber doch „schätzen“, wo ein Weg entlangführen könnte.

Die vielen User-Fotos in GoogleEarth machen Lust auf mehr: atemberaubende Landschaften, tiefe Schluchten und pittoreske Berggipfel warten auf die Wanderer. Schade, dass dieser Foto-Layer in GoogleEarth demnächst verschwinden soll :-)

## E8 Track in Serbia

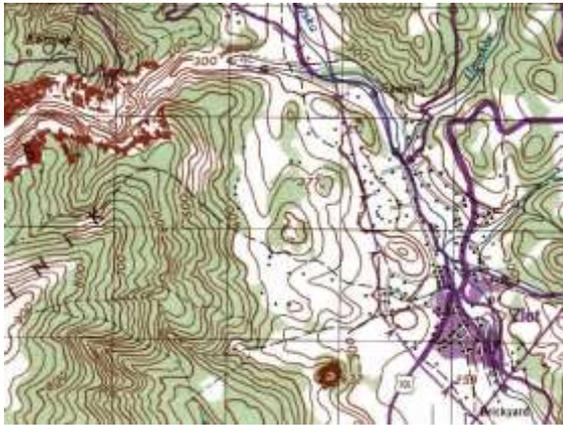
Unfortunately, there is nothing more to find about the route of the E8 in Serbia on Internet than the statement that it should run between the Romanian border at the Iron Gate at Turnu-Severin and the Bulgarian border at Dimitrovgrad together with the E3 and E4.



About an accurate (gpx) track was not the slightest information, neither in the literature mentioned by the ERA nor on the numerous “automated” outdoor sites. I even wrote a long letter to the responsible Serbian Mountaineering Association, but either they

don't speak English or they don't want to answer.

So on my website until now only a rough route was drawn, which I have taken from a book that I once had received (as a copy) from the Transylvanian Carpathian Association.

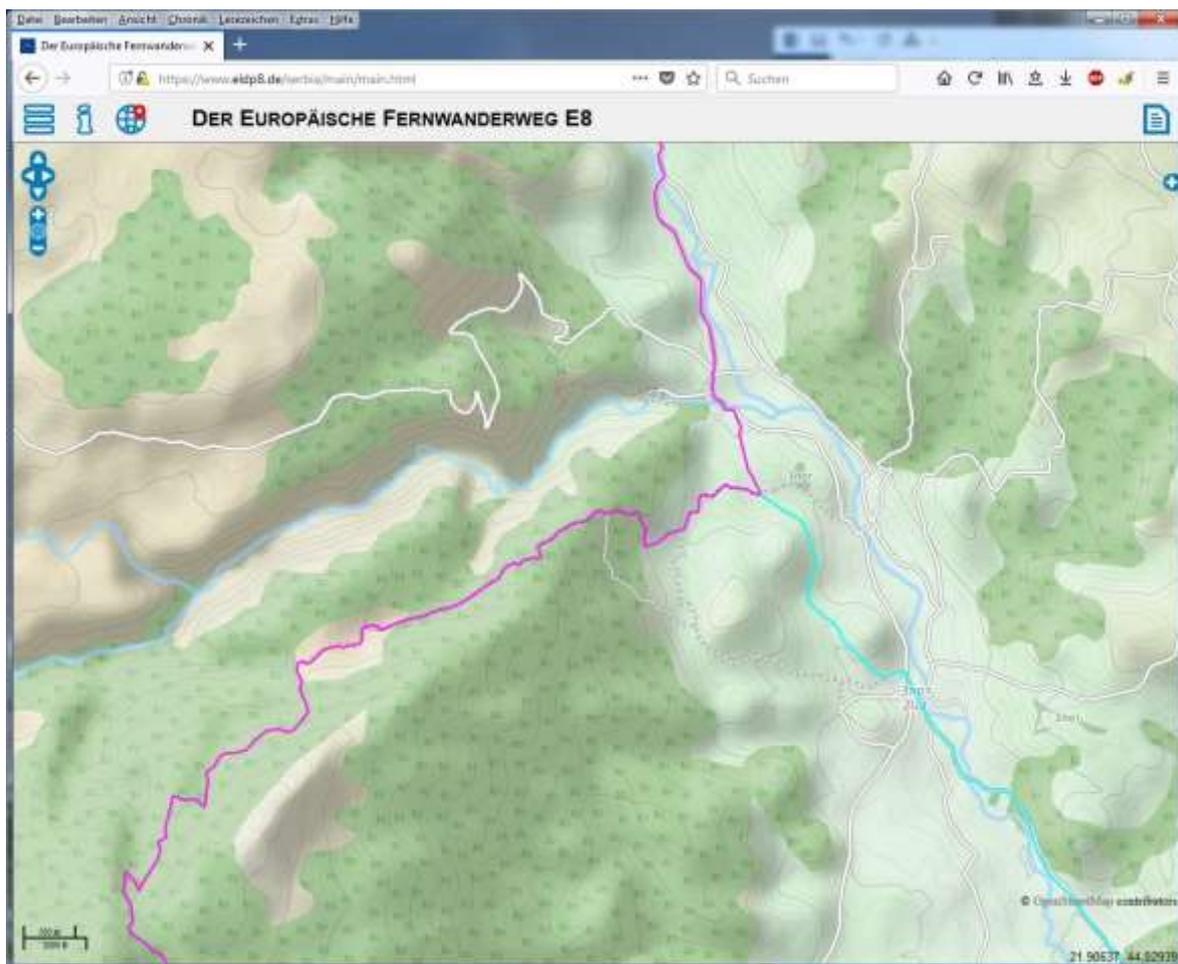


During the bad weather in December, when the slush slapped on my roof window the

whole day, I found enough time to transfer the route from the copies to my website. That was a lot of work and I've been evaluating a mop of maps, American and Soviet army maps, OpenStreetMap, GoogleMaps (there's nothing to see at all) and aerial photos from various times provided by GoogleEarth.

The result is a pretty accurate 444 km long track based on the Earth aerial images, which is probably correct on the whole. In some places, however, I had to "appreciate" where a path could lead along.

The many user photos in GoogleEarth looked very promising: breathtaking landscapes, deep gorges and picturesque mountain peaks await the hikers. Too bad that this photo layer in GoogleEarth will soon disappear :-(



## *E8 am Niederrhein*

In der Karnevalszeit meldete sich der „E8-Beauftragte“ des Vereins Niederrhein bei mir und wies mich auf etliche Änderungen hin, die sich im letzten Jahrzehnt ergeben hätten. Die Strecke von Nijmegen nach Aachen waren ja meine ersten Schritte als Fernwanderer auf dem E8.

Während ich so am Computer saß und die neue Wegführung eingepflegt habe, begann es erst in meinem Hintern und dann in meinen Füßen zu jucken. Kurzentschlossen schmiss ich die Wandersachen ins Auto und machte mich auf zum „Zollhof zum Schloot“ bei Kempen, von wo ich an drei klirrend kalten und sonnigen Tagen die neuen Wege auskundschaftete. Was es auf den neuen

Wegen so alles zu sehen gab, ist in Wort und Bild jetzt auf der Webseite zu erfahren.

## *E8 at the Lower Rhine*

In the carnival time, the "E8-Commissioner" of the Verein Niederrhein informed me about several changes in the route that took place in the last decade. The route from Nijmegen to Aachen was my first steps as a long-distance hiker on the E8.

While I was sitting at the computer and entered the new route into the web site, it began to itch first in my butt and then in my feet. I quickly threw the hiking stuff into the car and made my way to the "Zollhof zum Schloot" near Kempen, from where I explored the new ways on three clinking cold and sunny days. What was to see on the new ways is now to learn in words and pictures on the web site.



## Offline-Webseite

Die Offline-Version der Webseite für mobile Geräte ist im Prinzip fertig und funktioniert auch schon von Irland bis Holland. Nach und nach kommen jetzt auch die restlichen Länder hinzu. Grundvoraussetzung war allerdings, dass ich die gesamte Webseite umbauen musste. Sie sieht genauso aus wie bisher, funktioniert aber intern anders.

Da sich der ganze Prozess der Bau der Offline-Webseite als recht kompliziert erwiesen hat, habe ich ihn automatisiert, so dass er auf Knopfdruck völlig selbstständig abläuft und man am Ende eine fertige Webseite erhält, die man sich „lokal“ ansehen und/oder auf sein Mobilgerät kopieren kann. Damit ist es dann möglich, ohne Netzzugang das Mobilgerät wie ein GPS zu benutzen, allerdings mit deutlich besserem Kartenbild und mit allen Informationen, die meine Webseite zu bieten hat. Als „Bonbon“ kommen dabei NASA-Höhenlinien der höchsten Auflösungsstufe zum Einsatz!

Über Links auf den Dies&Das-Seiten kommt man zu einem [Download-Link](#) und auf einer Anleitung auf drei verschiedenen Niveaus (vom Dummie bis zum Experten). Wenn man will, erfährt man dort ausgiebig, wie man die umfangreichen Kartenbilder selbst herstellen und in die Webseite einbauen kann. Macht süchtig!



Ich hatte im Sommer zu früh gejubelt, durch die „Browser-Revolution“ im Sommer sind etliche Funktionen nicht mehr möglich, weil das Verhalten von Internet-Browsern gegenüber „lokalen“ Anwendungen und Dateien stark

eingeschränkt wurde. Immerhin klappt die Darstellung der lokal im Mobilgerät gespeicherten Kartenbilder bei Firefox, bei Chrome allerdings nicht mehr.

## Offline Website

The offline version of the mobile website is basically finished and it works yet from Ireland to Holland. Gradually, the remaining countries will be added. The basic requirement, however, was that I had to rebuild the entire website. It looks the same as before, but works differently internally.

Since the whole process of building the offline website has turned out to be quite complicated, I have automated it so that it runs completely independently at the touch of a button and ends up with a finished website that you can look "local" at your PC and / or your mobile device. This makes it possible to use the mobile device like a GPS without network access, but with a much better map image and with all the information that my website has to offer. As "goody" the newest NASA contour lines of the highest available resolution are used!

You can reach this [download links](#) through the Dies&Das pages. At this page you will find an instruction on three different levels (from dummies to experts). If you want, you can find out extensively how to create the map images yourself and install them in a website. It's really addicting!

I hailed too early last year. The "browser revolution" in the summer meant that a number of functions were no longer possible because the behavior of Internet browsers was severely limited to "local" applications and files. After all, the locally map tiles stored in the mobile devices are displayed well in Firefox, but in Chrome not more.

## *Panoramio ist tot!*

Leider hat Google den GoogleEarth-Fotolayer Panoramio sterben lassen. Die Millionen von User-Fotos sind unwiederbringlich verloren. Als Ersatz wurde der Fotolayer von GoogleMaps implementiert, mit erheblichen Nachteilen: Die Zahl der Fotos ist (noch?) sehr gering und die Auflösung scheint in GE auf 512x512 Pixel beschränkt.

Ich verwende ja auch einige Panoramio-Fotos auf der Webseite, allerdings sind diese (mit Einverständnis der Fotografen) auf meinem Server gespeichert, will sagen, gerettet. Einziges Manko ist, dass die Weblinks zur originalen Panoramio-Seite nicht mehr funktionieren.

## *Vereinsmeierei*

Im Winter habe ich Post vom neuen Vorsitzenden der Europäischen Wandervereinigung erhalten. Er hat mir zu meiner Webseite gratuliert und mich gleichzeitig darauf hingewiesen, dass es in der Ukraine und in der Türkei keinen offiziellen E8 gäbe und dass ich dies nicht auf meiner Webseite schreiben dürfte.

Der gute Mann, Boris Micic, ist Serbe und konnte natürlich nicht den deutschen Text lesen, der expliziert erläutert, dass es sich bei den „unoffiziellen“ Routen nicht um den offiziellen E8 handelt. Auch sind alle inoffiziellen, von mir erfundenen Routen in Cyan eingezeichnet und die offiziellen in Magenta. Ich finde, das ist deutlich, aber zur Sicherheit und damit es wirklich alle deutlich erkennen, habe ich auf der Info-Seite einen hübschen Warnhinweis aufgenommen.

Das Ansinnen von Herrn Micic, dass ich den Begriff „Europäischer Fernwanderweg“ und das (völlig freie) E8-Logo nicht mehr verwenden dürfe, habe ich allerdings zurückgewiesen. Hier scheint doch ein Mangel

## *Panoramio is dead!*

Unfortunately, Google has let die the Google Earth photo layer Panoramio. The millions of user photos are irretrievably lost. As a worth substitute, the photo layer of Google Maps was implemented, with considerable disadvantages: The number of photos is (still?) very low and the resolution seems limited to 512x512 pixels in GE.

I also use some Panoramio photos on the website, but these are (with the permission of the photographer) stored on my server, so they are save. The only drawback is that the web links to the original Panoramio site are no longer in function.

an Verständnis in Punkto Meinungsfreiheit vorzuliegen.

## *Clubbiness*

In the winter I received a mail from the new chairman of the European Ramblers Association. He congratulated me on my website and pointed out at the same time that there was no official E8 in Ukraine and Turkey and that I should not write this on my website.

The good man, Boris Micic, is Serbian and of course he could not read the German text, which explicitly explains that the unofficial routes are not the official E8. Also, all unofficial routes that are invented by me are marked in cyan, but the official routes in magenta. I think that's obvious, but for the sake of safety and to make it really clear to everyone, I've included a nice warning box on the info page.

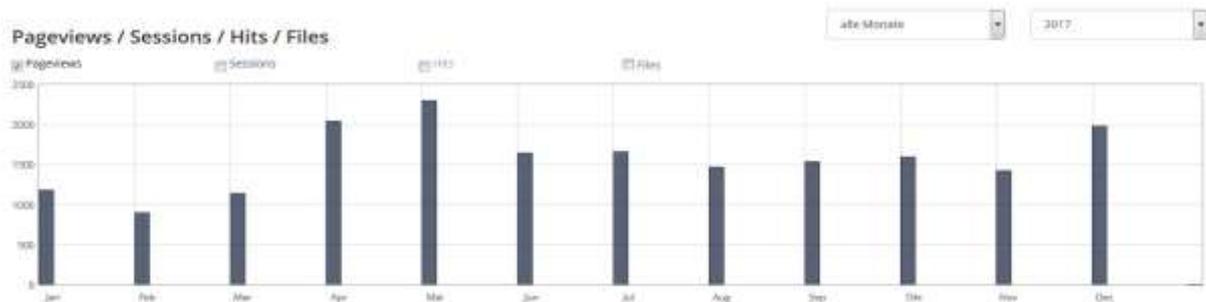
However, I have rejected Mr Micic's request that I should not use the term "European long-distance path" and the (completely free) E8 logo anymore. There seems to be a lack of understanding the freedom of opinion.

## Web-Statistik

Seit einem Jahr ist die neue Webseite nun online. Die Web-Statistik meines Providers meldet Erfreuliches:

## Web Statistics

The new website has been online for one year now. The web statistics of my provider reported pleasing numbers:



2017	Pageviews	
Dezember	1.980	10.0%
November	1.423	7.0%
Oktober	1.595	8.0%
September	1.534	8.0%
August	1.467	7.0%
Juli	1.660	8.0%
Juni	1.644	8.0%
Mai	2.299	12.0%
April	2.041	10.0%
März	1.138	6.0%
Februar	898	4.0%
Januar	1.179	6.0%
Total	18.858	
Durchschnitt	~1.571	

